

## Les Livrets du Refuge



### Extraits du Sutta piṭaka

#### Glossaire des livrets 1 à 5

Claude et Chandhana Le Ninan

**Abandon** : *paṭinissagga*. Le terme *paṭinissagga* est aussi parfois traduit par « renoncement ».

**Affligé** : *ruppati*.

**Affranchissement de la conscience** : *cetto vimutti*.

**Affranchissement par le discernement** : *paññā vimutti*.

**Affranchissement** : *vimutti*. L'affranchissement du cycle de la renaissance.

**Āgāmī** : une personne qui revient dans ce monde.

**Aggivessana** : le nom de clan de Saccaka.

**Agrégat(s)** : *khandha*. Les phénomènes physiques et mentaux dont on fait l'expérience directe. Le matériau brut à partir duquel se construit un sentiment du soi. Ils sont au nombre de cinq : 1) la forme physique, *rūpa* ; 2) la sensation (plaisir, douleur, ni plaisir ni douleur), *vedanā* ; 3) la perception, *saññā* ; 4) la fabrication, *saṅkhāra* ; 5) la conscience sensorielle, l'acte de prendre note des données des sens et des idées lorsqu'elles se produisent, *viññāṇa*.

**Agrippement** : *upādāna*. L'acte de s'agripper à quelque chose afin de s'en nourrir. Les activités qui, lorsque l'on s'y agrippe, constituent la souffrance sont les cinq agrégats (*khandha*). L'agrippement lui-même revêt quatre formes : agrippement à la sensualité, aux vues, aux préceptes et pratiques, et aux théories du soi.

**Ailes de l'Eveil** : *bodhi-pakkhiya-dhamma*. Les sept ensembles de principes favorables à l'Eveil, à propos desquels le Bouddha a dit qu'ils constituent le cœur de son enseignement : 1) l'établissement de *sati* : *satipaṭṭhāna* ; 2) les quatre efforts justes : *sammappadhāna* ; 3) les quatre bases du pouvoir : *iddhipāda* ; 4) les cinq facultés : *indriya* ; 5) les cinq forces : *bala* ; 6) les sept facteurs de l'Eveil : *bojjhaṅga*. *Sati*, l'analyse des qualités (*dhamma vicaya*), la persévérance (*virīya*), le ravissement (*pīti*), le calme (*passaddhi*), la concentration (*samādhi*), l'équanimité (*upekkhā*) ; 7) la (Noble) octuple voie : *ariya magga*.

**Ājīvaka** : un ascète, tenant de la doctrine défendue par Makkhali Gosāla, selon laquelle l'être humain ne peut pas influencer sur ses actions.

**Akkosaka** : « Celui-qui-insulte ».

**Amour** : *pema*.

**Ānanda** : un cousin du Bouddha. Il fut son assistant pendant vingt-cinq ans.

**Anāgāmi** : littéralement, « une personne qui ne revient pas (dans ce monde) ». Une personne qui a abandonné les cinq premières entraves, et qui a ainsi atteint le troisième des quatre niveaux de l’Eveil. Cette personne ne renaît plus sur le plan humain, mais sur celui des Demeures pures, et en pratiquant sur ce plan-là, atteint le plein Eveil.

**Analyse des qualités** : *dhamma vicaya*. Le terme *dhamma vicaya* peut aussi être traduit par « investigation des qualités », « investigation de la vérité ».

**Annihilationisme** : la vue selon laquelle la mort est l’annihilation de la conscience.

**Arahant** : littéralement, « une personne qui est digne » ou « une personne qui est pure », une personne dont l’esprit est libre des souillures et qui ainsi n’est plus destinée à une future renaissance. Un titre pour le Bouddha et ses Nobles disciples les plus élevés.

**Ardeur (plein d’)** : *ātappa*. Ce terme est souvent associé à *sati*, et à l’attitude d’alerte, *sampajañña*.

**Ascète sans vêtements** : *acelaka*. Littéralement, « celui qui ne porte pas de vêtements ». La personne ne porte pas de vêtements faits avec du tissu, mais elle peut couvrir son corps avec d’autres matériaux.

**Asekha** : littéralement, « une personne qui n’apprend pas/plus », c’est-à-dire une personne qui est parvenue au quatrième et dernier niveau de l’Eveil, celui d’*arahant*.

**Asekha** : littéralement, « une personne qui n’apprend pas/plus », c’est-à-dire une personne qui est parvenue au quatrième et dernier niveau de l’Eveil, celui d’*arahant*.

**Asura** : un être appartenant à une race qui combattit les *deva* pour la souveraineté sur les Cieux, et qui perdit ce combat.

**Attaché** : *visatta*.

**Attention appropriée** : *yoniso manasikāra*. Voir les problèmes selon les catégories des Quatre nobles vérités : la souffrance, l’origine de la souffrance, la cessation de la souffrance, la voie qui conduit à la cessation de la souffrance.

**Attention inappropriée** : *ayoniso manasikāra*. Selon MN 2 : « ...Ai-je existé dans le passé ? N’ai-je pas existé dans le passé ? Qu’étais-je dans le passé ? Comment étais-je dans le passé ? Ayant été quoi, qu’ai-je été dans le passé ? Existerai-je dans le futur ? N’existerai-je pas dans le futur ? Que serai-je dans le futur ? Comment serai-je dans le futur ? Ayant été quoi, que serai-je dans le futur ? ... ‘Suis-je ? Ne suis-je pas ? Que suis-je ? Comment suis-je ? D’où vient cet être ? Où va-t-il ?’... ».

**Attention** : *manasikāra*.

**Attitude d’alerte** : *sampajañña*. Ce terme est souvent associé à *sati* et à l’ardeur, *ātappa*.

**Au plus sept vies à vivre** : c’est-à-dire devoir renaître au maximum sept fois avant de réaliser le Délitement.

**Bārāṇasī** : Vārāṇasī, la capitale du royaume de Kāsi. Vārāṇasī se trouve dans l’état indien de l’Uttar Pradesh.

**Bases du pouvoir (quatre)** : *iddhipāda*. Le désir (*chanda*), la persévérance (*virīya*), l’intention (*citta*), l’investigation (*vīmaṃsā*).

**Bien-être** : *hitāya*.

**Bienveillance** : *mettā*.

**Bodhisatta** : « un être qui lutte pour l’Eveil ». Un terme utilisé pour décrire le Bouddha à partir de sa première aspiration à devenir un bouddha, jusqu’au moment de son plein Eveil.

**Bouddha solitaire** : *pacceka buddha*. La personne concernée peut réaliser l’Eveil sans faire appel aux enseignements d’autres personnes, mais elle ne peut pas exposer le *Dhamma* de la manière dont le fait un bouddha complet.

**Brahmā Sahampati** : un *deva* qui demeure sur les plans d'existence des Demeures pures, *suddhāvāsa*.

**Brahmā** : un habitant des plans d'existence célestes supérieurs de la forme ou du sans-forme. Dans le brahmanisme, Brahmā est le dieu créateur.

**Brahmane** : un membre, héréditaire, de la plus élevée des quatre castes de l'Inde, qui est seule habilitée à réaliser les rites de la religion brahmanique. Le terme « brahmane » est utilisé par le Bouddha dans le sens d'*arahant*, ou de personne digne, sans que cela implique une quelconque appartenance sociale, raciale, ou autre.

**Byagghapajja** : le nom de famille de Dīghajāṇu. Le nom signifie « Patte de tigre ».

**Caractère non attractif (du corps)** : *asubha*.

**Cassier** : *vacchelia farnesiana*. Une espèce d'arbuste.

**Celui-qui-met-un-terme** : *antaka*. Un des noms de Māra.

**Celui-qui-met-un-terme** : *antaka*. Un des noms de Māra.

**Cessation** : *nirodha*.

**Châtaigne d'eau à double corne** : *trapa bicornis*.

**Cinq (frères)** : les cinq premiers disciples du Bouddha. (C'est le nom du *sutta* plus connu sous le nom de Anattā lakkaṇa sutta, Le discours sur la caractéristique du pas-soi, cf. SN 22.59)

**Cinq cordes de la sensualité**: les objets visuels, les sons, les odeurs, les goûts et les sensations tactiles délicieux.

**Cinq entraves inférieures** : les vues de l'identification à un soi, *sakkāya-diṭṭhi* ; l'incertitude, le doute, *vicikicchā* ; l'attachement aux habitudes et aux pratiques *sīlabbata-parāmāsa* ; le désir sensuel, *kāmacchanda* ; et la malveillance, *vyāpāda*.

**Cinq facultés** : la conviction, la persévérance, *sati*, la concentration, le discernement. Remarque : les cinq facultés sont les cinq forces qui ont été pleinement développées.

**Cinq forces** : la conviction, la persévérance, *sati*, la concentration, le discernement.

**Co-apparition en dépendance** : *paṭicca-samuppāda*. La « carte » qui montre comment l'ignorance et le désir ardent interagissent avec les agrégats (*khandha*) et les médias sensoriels (*āyatana*), générant la souffrance. Les interactions étant complexes, différentes versions de la co-apparition en dépendance sont présentées dans les *sutta*. Dans la plus courante, la carte commence avec l'ignorance (cf. SN 12.2). Dans une autre version elle aussi courante, elle commence avec l'interrelation entre d'une part le nom (*nāma*) et la forme (*rūpa*), et d'autre part la conscience sensorielle. Le terme *paṭicca-samuppāda* est souvent traduit par « co-production conditionnée ».

**Compassion** : *karuṇā*.

**Concentration** : *samādhi*.

**Conditionnalité ceci/cela** : *idappaccayatā*. Le principe causal découvert par le Bouddha lors de son Eveil. Une cause peut être immédiatement suivie d'une conséquence, ou cette dernière peut survenir après un intervalle plus ou moins long. Dans tous les cas, toute action constitue une cause qui engendre toujours une conséquence.

**Conditions mondaines** : *lokadhamma*. Le gain, la perte, le statut, la disgrâce, le blâme, la louange, le plaisir, la douleur.

**Connaissance** : *vijjā*. La connaissance en ce qui concerne les Quatre nobles vérités.

**Connaissance parfaite** : l'état d'*arahant*, le quatrième et dernier niveau de l'Eveil.

**Connaissance claire :** *vijjā*. La connaissance des vies précédentes ; la connaissance de la disparition et de l'apparition, c'est-à-dire de la renaissance, des êtres ; la connaissance du terme des effluents mentaux : la passion sensuelle, le devenir, et l'ignorance.

**Connaissance claire et affranchissement :** *vijjā vimutti*.

**Connaissance finale :** la réalisation de l'état d'*arahant*, le quatrième et dernier niveau de l'Eveil.

**Conscience :** *viññāṇa*. L'acte de prendre note des données des sens et des idées lorsqu'elles se produisent. Le cinquième des cinq agrégats.

**Considération :** *manopavicāra*. Le terme *manopavicāra* est traduit par l'équivalent de « complaisance mentale » dans le Buddhist Dictionary de Nyanatiloka, et par l'équivalent de « approche mentale » dans le Pali Glossary of Technical Terms de Ñāṇamoli.

**Consummé en marques :** qui possède les trente-deux marques, ou caractéristiques physiques, principales d'un grand homme.

**Constant :** *nicca*.

**Conviction :** *saddhā*. La première de cinq forces/facultés, les autres étant la persévérance, *sati*, la concentration, le discernement.

**Crainte :** *ottappa*. Ce terme apparaît souvent avec la honte : *hiri*, dans l'expression *hiri-ottapa*.

**Cycle :** le cycle de la renaissance.

**Délié :** qui a réalisé le Déliement.

**Déliement :** *nibbāna*. Littéralement, le « déliement » de l'esprit de la passion, de l'aversion et de l'illusion, ainsi que de la ronde toute entière de la mort et de la renaissance. Ce terme désignant aussi l'extinction d'un feu, il véhicule des connotations de calme, de fraîcheur et de paix.

**Déliement total :** *parinibbāna*. 1) le déliement qui se produit au moment du plein Eveil, soit chez un bouddha, soit chez un de ses disciples *arahant* ; 2) le déliement qui se produit lorsque ce type de personne meurt et ne renaît plus.

**Délinéation :** *paññatti*. Le fait de délinéer, c'est-à-dire de tracer, délimiter le contour, les limites de quelque chose. Le terme *paññatti* est aussi traduit par « description », « définition ».

**Demeures pures :** *suddhāvāsa*. Les cinq plans d'existence célestes (du vingt-troisième plan d'existence au vingt-septième plan d'existence, sur un total de trente-et-un) qui sont accessibles uniquement à un *anāgāmī*. Le *deva* Brahmā Sahampati y demeure.

**Demeures sublimes :** *brahma-vihāra*. L'attitude mentale qui, quand elle est développée à un niveau où elle peut s'étendre sans limite à tous les êtres, est propice à une renaissance dans les mondes des *brahmā*. Il y en a quatre au total : la bienveillance illimitée (*mettā*), la compassion illimitée (*karuṇā*), la joie empathique illimitée (*muditā*), et l'équanimité illimitée (*upekkhā*).

**Démon :** *bhūta*.

**Dépassion :** *virāga*.

**Désenchantement :** *nibbidā*.

**Désir ardent :** *taṇhā*.

**Désir sensuel/dévorant :** *rāga*. Le désir pour les objets des sens.

**Désir :** *chanda*. Cette qualité peut être habile ou malhabile selon les cas, à la différence du désir ardent et dévorant (*taṇhā*, *rāga*) qui est toujours malhabile.

**Désir-passion :** *chandarāga*.

**Deva de la suite de Brahmā :** *brahma-parisajja deva*. Le septième des plans d'existence célestes.

**Deva des heures :** *yāma deva*. Le troisième niveau des plans d'existence célestes.

**Deva des quatre grands rois :** *cātum-mahārājika deva*. Le premier niveau des plans d'existence célestes.

**Deva des trente-trois :** *tāvatiṃsa deva*. Le deuxième niveau des plans d'existence célestes.

**Deva qui exercent un pouvoir sur les créations des autres :** *paranimmitavasavattī deva*. Le sixième des plans d'existence célestes.

**Deva qui se délectent dans la création :** *nimmānaratī deva*. Le cinquième des plans d'existence célestes.

**Deva qui sont satisfaits :** *tusitā deva*. Le quatrième des plans d'existence célestes.

**Deva, devatā :** littéralement, « celui-qui-brille ». Un être qui demeure sur les niveaux subtils de la sensualité, de la forme et du sans-forme, qui vit sur des plans d'existence soit terrestres, soit célestes.

**Devadatta :** un cousin du Bouddha, et un moine, qui essaya de le faire tuer à trois reprises, et qui fomenta un schisme dans le *Saṅgha* des moines.

**Développement de l'esprit :** *bhāvanā*. La méditation.

**Devenir :** *bhava*. Les processus de donner naissance dans l'esprit à des états d'être qui permettent la naissance physique ou mentale sur l'un des trois niveaux suivants : le niveau de la sensualité, le niveau de la forme, le niveau du sans-forme. Egalement, un sentiment d'identification au sein d'un monde d'expérience particulier.

**Dhamma et Vinaya :** la doctrine et discipline monastique, nom donné par le Bouddha pour la religion qu'il a fondée.

**Dhamma :** doctrine, enseignement.

**dhamma :** phénomène (orthographié avec un « d » minuscule). Le terme *dhamma* peut aussi être traduit par « événement » ou « action ».

**Discernement :** *paññā*. Le terme *paññā* est souvent traduit par « sagesse ».

**Discrimination :** *vīmaṃsā*. Le terme *vīmaṃsā* est le plus souvent traduit par « investigation ».

**Effluent(s) :** *āsava*. Trois, ou quatre ( ) qualités selon les textes : la sensualité, (les vues), le devenir, l'ignorance qui « s'écoulent » hors de l'esprit et qui créent le flot de la ronde de la mort et de la renaissance.

**Emancipation :** *vimokkha*.

**Empêchement(s) :** *nīvaraṇa*. Cinq qualités (le désir sensuel, *kāmacchanda* ; la malveillance, *vyāpāda* ; la paresse et la torpeur, *thīna-middha* ; l'agitation et l'anxiété, *uddhacca-kukkucca* ; l'incertitude, *vicikicchā*) qui font obstacle à l'atteinte des *jhāna*.

**Energie :** *virīya*. Le terme *virīya* peut aussi être traduit, selon le contexte, par « persévérance ».

**Enseigner de façon graduée/graduelle :** *anupubbi-katha*. Enseigner à des personnes qui découvrent le *Dhamma*, à la manière dont le faisait le Bouddha : 1) les joies de la générosité, 2) les joies d'une vie vertueuse, 3) les récompenses liées à la générosité et la vertu dans cette vie, et après la mort au paradis, 4) les inconvénients des plaisirs sensuels, y compris des plaisirs célestes, 5) les récompenses du renoncement, 6) les Quatre nobles vérités.

**Enseigner sans se blesser ou sans blesser les autres** : selon le Commentaire, enseigner sans se glorifier ou sans dénigrer les autres.

**Entrave(s)** : *saṃyojana*. Les vues de l'identification à un soi, l'incertitude, l'attachement aux habitudes et aux pratiques, le désir sensuel, la malveillance/l'irritation, la passion pour la forme, la passion pour le sans-forme, l'orgueil, l'agitation, l'ignorance. Lorsque les trois premières entraves sont abandonnées, on atteint l'état de *sotāpanna*, le premier niveau de l'Eveil, celui de l'entrée-dans-le-courant. Lorsqu'en plus de l'abandon des trois premières entraves, les deux suivantes sont affaiblies, on atteint l'état de *sakadāgāmi*, le deuxième niveau de l'Eveil, celui du retour unique. Lorsque les cinq premières entraves sont abandonnées, on atteint l'état d'*anāgāmi*, le troisième niveau de l'Eveil, celui du non-retour. Lorsque les cinq dernières entraves sont abandonnées, on atteint le quatrième et dernier niveau de l'Eveil, l'état d'*arahant*.

**Equanimité** : *upekkhā*.

**Errance** : *saṃsāra*. Le processus de l'errance à travers des états de devenir répétés, qui s'accompagnent de la mort et de la renaissance.

**Esprit affamé** : *peta*. Le terme *peta* peut aussi désigner un mort.

**Esprit dépassé** : un esprit qui n'est pas au niveau de l'excellence.

**Esprit** : *yakkha*.

**Etendue des pouvoirs d'une personne en *jhāna*** : l'étendue des pouvoirs que l'on peut obtenir lorsque l'on est absorbé dans un *jhāna*.

**Etendue des pouvoirs des bouddhas** : l'étendue des pouvoirs qu'un bouddha développe comme résultat d'être devenu un bouddha.

**Eternalisme** : la vue selon laquelle il existe une âme éternelle, immuable.

**Etre (un)** : *satta*.

**Etre céleste** : *gandhabba*.

**Etre noble** : une personne qui a atteint un des quatre niveaux de l'Eveil : 1) l'entrée-dans-le-courant, 2) le retour-unique, 3) le non-retour, 4) l'état d'*arahant*.

**Etres justement-éveillés-par-eux-mêmes** : Les sept bouddhas les plus récents, ceci incluant Gotama, le Bouddha de l'époque présente. Ce sont : Vipassin, Sikhin, Vessabhū, Kakusandha, Koṇāgamana, Kassapa, Gotama.

**Evaluation** : *vicāra*. Le fait d'évaluer l'activité de la pensée dirigée. Le deuxième des cinq facteurs du premier *jhāna*, le premier étant la pensée dirigée (*vitakka*), les autres étant l'unicité de préoccupation (le thème sur lequel on se focalise), le ravissement (*pīti*), et le plaisir. Les trois premiers facteurs sont des causes ; les deux derniers sont des résultats.

**Eveil en solitaire** : *paccekabodhi*. La personne concernée peut réaliser l'Eveil sans faire appel aux enseignements d'autres personnes, mais elle ne peut pas exposer le *Dhamma* de la manière dont le fait un bouddha complet.

**Fabrication corporelle** : l'inspiration et l'expiration.

**Fabrication mentale** : les perceptions et les sensations.

**Fabrication** : *saṅkhāra*. Littéralement, « la mise ensemble ». S'applique aux processus physiques et mentaux ainsi qu'aux produits de ces processus. Le quatrième des cinq agrégats.

**Facteurs de l'Eveil (sept)** : *bojjhaṅga*. *Sati*, l'analyse des qualités (*dhamma vicaya*), la persévérance (*virīya*), le ravissement (*pīti*), le calme (*passaddhi*), la concentration (*samādhi*), l'équanimité (*upekkhā*).

**Facultés (cinq) :** la conviction (*saddhā*), la persévérance (*virīya*), *sati*, la concentration (*samādhi*), le discernement (*paññā*). Remarque : les cinq facultés sont les cinq forces qui ont été pleinement développées.

**Faire des allers-retours :** faire de la méditation marchée.

**Fluctuation :** *iñjita*.

**Flux :** *abhisanda*. Le terme *abhisanda* peut aussi être traduit par « courant », « résultat », « récompense ».

**Forces (cinq) :** la conviction (*saddhā*), la persévérance (*virīya*), *sati*, la concentration (*samādhi*), le discernement (*paññā*).

**Forme :** *rūpa*. La forme physique. Le premier des cinq agrégats.

**Forme-ité :** *rūpattāya*. D'autres traductions possibles sont : « l'état d'avoir une forme » ou « le fait d'avoir une forme ».

**Gandhabba :** un être qui est sur le point de renaître.

**Gange, Yamunā, Aciravatī, Sarabhū, Mahī :** les cinq grandes rivières de l'Inde du nord.

**Gayā :** ville située près de Bodhgayā, dans l'état indien du Bihar.

**Ghee :** beurre clarifié.

**Gotama :** le nom de clan du Bouddha.

**Habile :** *kusala*.

**Honte :** *hiri*. Ce terme apparaît souvent avec la crainte : *ottappa*, dans l'expression *hiri-ottapa*.

**Huit types de personnes, quatre paires :** les huit types de personnes sont les huit types qui forment les quatre paires suivantes : 1) la personne qui est sur la voie de l'état de *sotāpanna*, l'entrée-dans-le-courant – le premier des quatre niveaux de l'Eveil –, et la personne qui fait l'expérience du fruit de l'entrée-dans-le-courant ; 2) la personne qui est sur la voie de l'état de *sakadāgāmi*, le retour-unique – le deuxième niveau de l'Eveil –, et la personne qui fait l'expérience du fruit du retour-unique ; 3) la personne qui est sur la voie de l'état d'*anāgāmi*, le non-retour – le troisième niveau de l'Eveil –, et la personne qui fait l'expérience du fruit du non-retour ; 4) la personne qui est sur la voie de l'état d'*arahant* – le quatrième niveau de l'Eveil –, et la personne qui fait l'expérience du fruit de l'état d'*arahant*.

**Identification à un soi :** *sakkāya-ditṭhi*. Le fait de penser que l'un ou plusieurs des *khandha* est le soi, et le fait de s'y identifier.

**Identité personnelle :** *atta-bhava*. Littéralement, « un état de soi ».

**Ignorance :** *avijjā*. L'ignorance en ce qui concerne les Quatre nobles vérités.

**Imperturbable (I') :** le quatrième *jhāna* et les dimensions de l'espace infini et de la conscience infinie.

**Inconstant :** *anicca*. Le terme *anicca* peut parfois être interprété comme signifiant « impermanent ».

**Indra :** le roi des *deva* des trente-trois ; un autre nom de Sakka. Dans le brahmanisme, une divinité védique qui brandit la foudre.

**Intention :** *cetanā*.

**Investigation :** *vīmaṃsā*. Le terme *vīmaṃsā* peut aussi être traduit dans certains cas par « discrimination ».

**Isipatana :** l'actuel Sarnath, un lieu situé à quelques kilomètres de Vārāṇasī, dans l'état indien de l'Uttar Pradesh, où le Bouddha donna son premier enseignement.

**Jambūdīpa** : le nom du sous-continent indien dans la géographie et la cosmologie à l'époque du Bouddha. Le mot signifie « l'île/le continent du jambosier »

**Jaṭila** : un ascète aux cheveux en chignon.

**Jhāna** : absorption mentale. Un état de forte concentration focalisée sur une seule sensation ou notion mentale.

**Jīvaka Komārabhacca** : le médecin du Bouddha.

**Joie empathique** : *muditā*.

**Kahāpaṇa** : une pièce de monnaie en cuivre de peu de valeur.

**Kālāma** : le nom d'une famille ou d'un clan du royaume de Kosala, habitant le bourg de Kesaputta.

**Kamboja** : un royaume. Un des seize grands pays (*mahājanapada*) de l'Inde à l'époque du Bouddha, situé dans l'Afghanistan actuel.

**Kamma** : l'action intentionnelle.

**Kapilavatthu** : la capitale de la république des Sakyans.

**Kāsi** : un royaume, rattaché à celui de Kosala, sur lequel régnait le roi Pasenadi. Un des seize grands pays (*mahājanapada*) de l'Inde à l'époque du Bouddha. Sa capitale était Bārāṇasī/Vārāṇasī. (Le terme Kāsi est parfois employé pour désigner la capitale du royaume.)

**Kosala** : un royaume dont la capitale était Sāvathī, sur lequel régnait le roi Pasenadi. Un des seize grands pays (*mahājanapada*) de l'Inde à l'époque du Bouddha. Le royaume couvrait une partie de l'état indien de l'Uttar Pradesh et de la partie ouest de l'état de l'Odisha.

**Kosalan** : un habitant du royaume de Kosala.

**Kosambī** : la capitale du royaume de Vamsa, un des seize grands pays (*mahājanapada*) de l'Inde à l'époque du Bouddha, située au bord de la Yamuna.

**Kuru** : un royaume. Un des seize grands pays (*mahājanapada*) de l'Inde à l'époque du Bouddha, situé au nord-est de Delhi, près des contreforts de l'Himalaya.

**Kusa** : *desmostachya bipinnata*. Une sorte d'herbe, sacrée dans le brahmanisme.

**Kusinarā** : la capitale du royaume de Malla, un des seize grands pays (*mahājanapada*) de l'Inde à l'époque du Bouddha. Le lieu où mourut le Bouddha.

**Œil du Dhamma** : la première vision directe du *Dhamma*.

**Laïc vêtu de blanc** : *upāsaka*. Il observe les huit préceptes.

**Licchavi** : le nom d'un clan et d'un membre de ce clan.

**Lieu de l'Eveil** : Bodhgayā, dans l'état indien du Bihar.

**Mâché** : *khajjāmi*. Le terme *khajjāmi* peut aussi être traduit par « dévoré ».

**Magadha** : un royaume dont la capitale était Rājagaha, sur lequel régnèrent Bimbisāra puis Ajātasattu. Magadha était le plus puissant des seize grands pays (*mahājanapada*) de l'Inde à l'époque du Bouddha. Il s'étendait sur une partie des états indiens du Bihar, du Jharkhand, de l'Odisha et du Bengale occidental.

**Magadhan** : un habitant du royaume de Magadha.

**Mahā Moggallāna** : un des deux principaux disciples du Bouddha, l'autre étant Sāriputta.

**Mahāpajāpatī Gotamī** : la tante maternelle, et mère adoptive du Bouddha, qui devint la première moniale.

**Main ouverte** : référence au fait que le Bouddha ne dissimulait rien de ce qui était nécessaire pour atteindre l'Eveil.

**Maladie récurrente du vent** : dans la médecine indienne ancienne, cette expression désigne des maladies telles que l'indigestion, des douleurs aiguës à travers le corps... que l'on pensait être provoquées par un déséquilibre de la propriété vent (*vāyo-dhātu*) dans le corps.

**Malhabile** : *akusala*.

**Mallan** : une personne qui appartient au clan des Malla.

**Māluvā** : espèce de plante grimpante.

**Mangeur d'arbre fruitier** : selon le Commentaire, faire tomber d'un arbre plus de fruits que l'on peut en manger.

**Mañibhadda** : « Joyau auspicious ».

**Manta** : dans le brahmanisme, une formule dont la répétition correcte est censée avoir un pouvoir (mantra en sanscrit).

**Māra** : la personnification de la tentation et de toutes les forces, à l'intérieur et à l'extérieur, qui créent des obstacles à l'affranchissement du *samsāra*.

**Marques d'un Grand homme** : les trente-deux marques physiques caractéristiques d'un Grand homme, qui permettent de le reconnaître.

**Monarque qui fait tourner la roue** : *cakkavattī*. Un monarque universel, qui gouverne en suivant le *Dhamma*.

**Monde de Brahmā inférieur** : *brahma-parisajja deva*. Le septième des plans d'existence célestes. On peut parvenir à ce plan d'existence céleste simplement en se concentrant sur la bienveillance illimitée... ou l'un des *jhāna*, à condition de développer un discernement suffisant vis-à-vis de la passion et le délice.

**Monde de Brahmā** : les plans d'existence célestes situés au-dessus du sixième des plans d'existence célestes.

**Nāga** : un serpent magique qui peut prendre temporairement une forme humaine. Un terme utilisé pour désigner le Bouddha ainsi que ses disciples qui ont réalisé l'état d'*arahant*.

**Nāṭaputta** : nom du chef des jains (*nigaṇṭhas*) à l'époque du Bouddha, plus connu sous le nom de Mahāvīra.

**Nécessités (quatre)** : les robes, la nourriture, le logis, les médicaments.

**Neufs demeures pour les êtres** : les sept endroits où s'établit la conscience, et les deux dimensions.

**Nigaṇṭha** : un ascète qui professe le jainisme, une religion dont l'une des caractéristiques marquantes est, outre la non-violence, la pratique par certains de ses membres d'austérités et de mortifications pour brûler le *kamma*. Les bouddhistes utilisaient le terme *nigaṇṭha* pour désigner les jains.

**Noble octuple voie** : la Vue juste, la Résolution juste, la Parole juste, l'Action juste, les Moyens d'existence justes, l'Effort juste, *Sati* juste, la Concentration juste.

**Noble silence** : une des caractéristiques du deuxième *jhāna*.

**Nobles vérités (Quatre)** : la souffrance, l'origine de la souffrance, la cessation de la souffrance, la pratique qui conduit à la cessation de la souffrance.

**Nom-et-corps** : *nāma-kāya*. Tous les types d'activités mentales.

**Nom-et-forme** : *nāma-rūpa*. La sensation, la perception, l'intention, le contact, et l'attention constituent le nom ; les quatre éléments, et la forme qui dépend des quatre éléments, constituent la forme.

**Non développé en ce qui concerne le corps** : le plaisir peut envahir l'esprit et y demeurer.

**Non développé en ce qui concerne le discernement :** la douleur peut envahir l'esprit et y demeurer.

**Novice (une) :** *sikkhamānā*. Une candidate à la pleine ordination, dont la période probatoire dure deux ans.

**Nutriments :** *āhāra*. Le terme *āhāra* peut aussi être traduit par « nourriture ».

**Objectification :** *papañca*. La pensée qui dérive de la perception : « Je suis le penseur » et qui conduit au conflit. Le terme *papañca* est souvent traduit par « multiplicité », « prolifération ».

**Objectification-classification :** *papañca-saṅkhā*.

**Obsession :** *anusaya*. Le terme *anusaya* est généralement traduit par « tendance sous-jacente » ou « tendance latente ». *Anusaya* signifie littéralement « s'allonger avec ». Dans son utilisation effective, le verbe *anuseti* signifie « être obsédé par quelque chose », que les pensées reviennent de façon répétée vers un objet et qu'elles s'allongent à côté de lui ».

**Ordre arrière :** *paṭiloma*.

**Ordre avant :** *anuloma*,

**Orgueil :** *māna*.

**Padumaka :** espèce d'arbre.

**Pajāpati :** un des rois des *deva*.

**Pas-soi :** *anattā*.

**Pāṭimokkha :** le code monastique de base. Il se compose de deux cent vingt-sept règles pour les moines, et de trois cent onze règles pour les moniales.

**Pavāraṇā :** invitation. Une cérémonie qui marque la fin de la Retraite des pluies, célébrée le jour de la pleine lune du mois d'octobre. Au cours de cette cérémonie, chaque moine invite un autre moine à l'accuser de toute infraction qu'il le suspecte d'avoir commise.

**Pensée dirigée :** *vitakka*. Le fait de diriger sa pensée sur un objet particulier, par exemple la respiration. Le premier des cinq facteurs du premier *jhāna*, les autres étant l'évaluation (*vicāra*), l'unicité de préoccupation (le thème sur lequel on se focalise), le ravissement (*pīṭi*), et le plaisir. Les trois premiers facteurs sont des causes ; les deux derniers sont des résultats.

**Perception :** *saññā*. L'étiquetage mental. Le troisième des cinq agrégats.

**Persévérance :** *virīya*. Le terme *virīya* peut aussi être traduit, selon le contexte, par « énergie ».

**Pilier d'Indra :** un haut pilier en bois dur planté à l'entrée d'un village.

**Pleine acceptation :** *upasampadā*. La pleine ordination.

**Pluies :** *vassā*. La retraite annuelle de la saison des pluies.

**Point de vue mauvais :** *diṭṭhigata*. Le terme *diṭṭhigata* peut aussi être traduit par « point de vue erroné ».

**Propriété :** *dhātu*. Le terme *dhātu* est aussi souvent traduit par « élément ».

**Purāṇa Kassapa** était, avec Makkhali Gosāla, Ajita Kesakambalin, Pakudha Kaccāyana, Sañjaya Belaṭṭhaputta et Nigaṇṭha Nāṭhaputta l'un des six maîtres spirituels célèbres à l'époque du Bouddha. Purāṇa Kassapa déclarait être omniscient et enseignait la théorie de la négation des conditions et des causes, c'est-à-dire la négation du *kamma*. Selon un autre *sutta*, il enseignait la non-action.

**Qualité mentale :** *dhamma*. Le terme *dhamma*, avec un « d » minuscule, peut aussi être traduit par « phénomène », « événement » ou « action ».

**Qualité vraie :** *saddhamma*.

**Quatre bases du pouvoir** : *iddhipāda*. Le désir, la persévérance, l'intention, l'investigation.

**Quatre castes** : les quatre castes sont constituées respectivement des prêtres (les brahmanes), des guerriers, des marchands et agriculteurs, et des serviteurs ; elles constituent l'organisation hiérarchique spirituelle, sociale héréditaire et inégalitaire du brahmanisme.

**Quatre directions** : l'est, le sud, l'ouest, le nord.

**Quatre efforts** : l'effort pour empêcher des états malhabiles d'apparaître, pour abandonner ces états malhabiles qui sont apparus, pour faire apparaître des états habiles, et pour maintenir ces états habiles lorsqu'ils apparaissent.

**Quatre établissements de *sati*** : le corps, les sensations, l'esprit, les qualités mentales.

**Quatre grands éléments** : la terre, l'eau, le feu, le vent.

**Quatre paires (les), les huit individus** : les quatre paires sont : 1) la personne qui est sur la voie de l'état de *sotāpanna*, le premier des quatre niveaux de l'Eveil, et la personne qui fait l'expérience du fruit de l'état de *sotāpanna* ; 2) la personne qui est sur la voie l'état de *sakadāgāmī*, le deuxième niveau de l'Eveil, et la personne qui fait l'expérience du fruit de l'état de *sakadāgāmī* ; 3) la personne qui est sur la voie de l'état d'*anāgāmī*, le troisième niveau de l'Eveil, et la personne qui fait l'expérience du fruit de l'état d'*anāgāmī* ; 4) la personne qui est sur la voie de l'état d'*arahant*, le quatrième niveau de l'Eveil, et la personne qui fait l'expérience du fruit de l'état d'*arahant*. Les huit individus sont les huit types de personnes qui forment ces quatre paires.

**Quatre types de Nobles disciples** : les *sotāpanna*, les *sakadāgāmī*, les *anāgāmī*, les *arahant*. Une « paire » désigne : a) une personne qui est sur la voie qui conduit à un des quatre états de l'Eveil, et b) une personne qui a atteint un de ces états, le « fruit » de l'état. Il y a donc au total quatre paires de personnes. Si l'on additionne les quatre paires de personnes, on obtient huit « types individuels ».

**Rāhu** : le nom d'un roi *asura* qui prend périodiquement la lune ou le soleil dans sa bouche, provoquant ainsi les éclipses.

**Rāhula** : le fils du Bouddha.

**Rājagaha** : la capitale du royaume de Magadha.

**Ravissement** : *pīti*. Une des caractéristiques des deux premiers *jhāna*.

**Renoncement** : *nekkhamma*.

**Réponse analytique** : répondre en définissant ou en redéfinissant les termes de la question posée.

**Réponse catégorique** : répondre directement oui, non, ceci, cela.

**Résultat du *kamma*** : le fonctionnement *précis* des résultats du *kamma*.

**S'appliquer de façon appropriée** : pratiquer le *Dhamma* de façon appropriée, c'est à-dire selon l'attention appropriée, *yoniso manasikāra* : voir les problèmes selon les catégories des Quatre nobles vérités : la souffrance, l'origine de la souffrance, la cessation de la souffrance, la voie qui conduit à la cessation de la souffrance.

**Sacrifice du cheval, sacrifice humain, rites de l'eau, rites du *soma*, « sans-limite »** : des sacrifices védiques.

***Sakadāgāmī*** : littéralement, « une personne qui revient une seule fois (dans ce monde) ». Une personne qui a abandonné les trois premières entraves et affaibli les deux suivantes, et qui a ainsi atteint le deuxième des quatre niveaux de l'Eveil. Cette personne renaîtra une seule fois, sur le plan humain.

**Sakka** : le roi des *deva* des trente-trois, un autre nom d'Indra.

**Sakyan** : une personne qui appartient au clan *Sakya*, dont est issu le Bouddha ; le nom de famille du Bouddha.

**Sal** : *shorea robusta*. Espèce de grand arbre.

**Salala** : *pinus longifolia*. Espèce de résineux.

**Saṅgha** : 1) au niveau conventionnel (*sammatti*), ce terme désigne les communautés de moines et de moniales bouddhistes ; 2) au niveau idéal (*ariya*), il désigne les disciples du Bouddha, laïcs ou ordonnés, qui ont atteint au moins l'état de *sotāpanna*, le premier des quatre niveaux de l'Eveil, l'entrée-dans-le-courant.

**Sans-mort** : *amata*. Un terme pour désigner le Délitement, le *nibbāna*.

**Sāriputta** : un des deux principaux disciples du Bouddha, l'autre étant Mahā Moggallāna.

**Sati** : la capacité à conserver quelque chose à l'esprit.

**Sekha** : littéralement, « une personne qui apprend », une personne qui est parvenue au moins au premier niveau de l'Eveil, mais qui n'a pas encore atteint le quatrième et dernier niveau, celui d'*arahant*.

**Sensation** : *vedanā*. Les trois types de sensations sont : la sensation de plaisir, la sensation de douleur, la sensation de ni plaisir ni douleur. Le deuxième des cinq agrégats.

**Séquence (la)** : les relations causales entre les phénomènes.

**Simbali** : bombax cambodiens. Une espèce d'arbre dont le tronc est muni d'épines.

**Siṃsapā** : *dalbergia sisu*. Bois de rose de l'Inde, palissandre.

**Six grandes fautes** : *chaccābhiṭṭhānāni*. Tuer sa mère ; tuer son père ; tuer un *arahant* ; blesser un *bouddha* ; provoquer un schisme dans le *Saṅgha* ; choisir un autre maître suprême que le Bouddha. Selon AN 5.129, les cinq premières fautes conduisent en enfer immédiatement après la mort.

**Six médias (sensoriels) externes** : *bāhirāyatana*. Les objets qui correspondent aux six médias (sensoriels) internes : les formes, les sons, les arômes, les saveurs, les sensations tactiles, et les idées.

**Six médias (sensoriels) internes** : *ajjhattikāyatana*. L'œil, l'oreille, le nez, la langue, le corps, et l'intellect.

**Sotāpanna** : littéralement, « une personne qui est entrée dans le courant (qui conduit au Délitement) ». Une personne qui a abandonné les trois premières entraves, et qui a ainsi atteint le premier des quatre niveaux de l'Eveil. Cette personne renaîtra au plus sept fois, et jamais sur un plan d'existence inférieur.

**Sotāpatti** : littéralement, « l'entrée-dans-le-courant ». Le premier des quatre niveaux de l'Eveil.

**Souffrance** : *dukkha*. Le terme *dukkha* peut aussi parfois être interprété comme signifiant « stressant ».

**Souillure(s)** : *kilesa*. Les qualités mentales qui obscurcissent la clarté de l'esprit. Elles se regroupent en trois grandes catégories : l'avidité, l'aversion, et l'illusion, mais peuvent se combiner sous de nombreuses formes. MN 7 en contient une liste de seize : l'avidité possessive et immodérée, la malveillance, la colère, le ressentiment, le mépris, l'inimitié, l'envie, l'avarice, la malhonnêteté, la vantardise, l'obstination, la rivalité, l'orgueil, l'arrogance, l'intoxication, la non-vigilance.

**Spéculer à propos du monde** : spéculer à propos de l'origine du monde, etc.

**Taṇḍulapāla** : littéralement, « le gardien du riz ». La porte est l'endroit où l'on contrôle le riz.

**Tathāgata** : littéralement, celui qui est « devenu authentique (*tathāgata*) » ou qui est « allé véritablement (*tathā-gata*) » : une épithète utilisée dans l'Inde ancienne pour désigner une personne qui a atteint le but religieux le plus élevé. Dans le bouddhisme, le terme désigne habituellement le Bouddha, bien qu'il puisse occasionnellement aussi désigner l'un de ses disciples *arahant*.

**Tel** : *tādīn*. Un adjectif utilisé pour décrire une personne qui a atteint le but. Il indique que l'état de celle-ci est indéfinissable, mais non sujet à un changement ou à une influence quelconque.

**Thème** : *nimitta*. Le terme peut aussi signifier « signe ».

**Thera** : littéralement, « un ancien ». Un moine dont l'ancienneté est importante.

**Therī** : littéralement « une ancienne ». Une moniale dont l'ancienneté est importante.

**Tout** : *sabba*. Les six sens (la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût, le toucher, et l'idéation) ainsi que leurs objets respectifs. Il couvre tous les aspects de l'expérience, mais n'inclut pas le *nibbāna*.

**Tranquillité** : *samatha*.

**Trois connaissances** : *tevijja*. La connaissance de ses vies antérieures, la connaissance concernant la mort et la renaissance des êtres, la connaissance de la cessation des effluents, avec la vision directe des Quatre nobles vérités.

**Trois Vedas** : les trois livres sacrés du brahmanisme, qui sont considérés comme infaillibles. Ils constituent le socle dogmatique de ce qui a commencé à être appelé « hindouisme » à partir du dix-neuvième siècle de l'ère commune.

**Troisième fruit** : *anāgāmī-phala*, l'état de non-retour, le troisième et avant-dernier des quatre niveaux de l'Eveil. La personne qui a atteint ce stade ne renaît plus sur le plan humain, mais sur celui des Demeures pures, et en pratiquant sur ce plan, atteint le plein Eveil.

**Tusita (paradis de)** : le quatrième des plans d'existence célestes, celui des *deva* qui sont satisfaits.

**Unicité** : *ekatta*.

**Uposatha aux huit facteurs** : les huit préceptes que choisissent d'observer les disciples laïcs les jours de l'*uposatha*. Les huit préceptes sont : 1) s'abstenir d'ôter la vie ; 2) s'abstenir de voler ; 3) s'abstenir d'avoir une activité sexuelle ; 4) s'abstenir de mentir ; 5) s'abstenir de prendre des produits intoxicants qui provoquent la non-vigilance ; 6) s'abstenir de manger après que le soleil est au zénith, et avant l'aube qui suit ; 7) s'abstenir de danser, de chanter, de regarder des spectacles, d'embellir son corps avec des guirlandes, du parfum, des produits cosmétiques, des bijoux ; 8) s'abstenir d'utiliser des sièges ou des lits élevés et moelleux.

**Uposatha** : jour d'observance selon le calendrier lunaire (nouvelle lune, pleine lune, premier quartier, dernier quartier) pour les moines qui se rassemblent pour confesser d'éventuels manquements au *Vinaya* et réciter le *pātimokkha*, et pour les laïcs, qui observent alors les huit préceptes.

**Vajjian** : une personne qui appartient au clan Vajjia.

**Vārāṇasī** : la capitale du royaume de Kāsi. Vārāṇasī (Bénarès) se trouve dans l'état indien de l'Uttar Pradesh.

**Vertu** : *sīla*. La Parole juste, l'Action juste, les Moyens d'existence justes, qui constituent les facteurs trois, quatre et cinq de la Noble octuple voie (les deux premiers sont la Vue juste et la Résolution juste, qui relèvent du discernement ; les trois derniers sont l'Effort juste, *Sati* juste et la Concentration juste, qui relèvent de la concentration).

**Vertueux** : qui observe les cinq préceptes : s'abstenir d'ôter la vie, s'abstenir de voler, s'abstenir d'avoir des relations sexuelles illicites, s'abstenir de dire des mensonges, s'abstenir de consommer des boissons alcoolisées et des drogues qui conduisent à la non-vigilance.

**Viḍḍabha** : le fils du roi Pasenadi.

**Vie sainte** : *brahmacariya*.

**Vigilance** : *appamāda*.

**Vīṇā** : une sorte de luth.

**Vinaya** : la discipline monastique, dont les règles et traditions comportent six volumes imprimés. Le terme employé par le Bouddha lui-même pour la religion qu'il a fondée était « Ce *Dhamma-Vinaya* ».

**Vision pénétrante** : *vipassanā*.

**Vision** : la première vision directe du *Dhamma*, lors de l'atteinte de l'état de *sotāpanna*, le premier des quatre niveaux de l'Éveil.

**Vivant dans l'illimité** : la concentration incommensurable.

**Vue éternaliste** : la vue selon laquelle il existe une âme éternelle, immuable.

**Vue juste** : *samma diṭṭhi*. Le premier facteur de la Noble octuple voie.

**Yakkha** : un esprit, d'un niveau inférieur à celui des *deva*, qui demeure souvent dans des arbres ou des endroits sauvages. Il est parfois amical, parfois non amical vis-à-vis des êtres humains.

**Yama** : le roi, le seigneur du royaume de la mort.

**Yona** : un royaume, situé dans l'Afghanistan actuel.

